

**CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ENTRE A
UNIVERSIDADE FEDERAL DA
INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA
(BRASIL) E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA (ARGENTINA)**

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA**, UNILA, com sede na cidade de Foz do Iguazu, Estado do Paraná, na Avenida Silvio Américo Sasdeli, nº 1842, Edifício Comercial Lorivo, Vila A, inscrita no CNPJ sob o nº 11.806.275/0001-33, doravante denominada UNILA, neste ato representada por seu Reitor Pro tempore Professor Dr. Josué Modesto dos Passos Subrinho, nomeado conforme Portaria nº 652, de 2013, publicada no Diário Oficial da União de 24 de julho de 2013, Seção 2, Página 14, do Ministério de Educação, e a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**, UNC, localizada na Av. Haya de la Torre s/n – Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentina - representada por seu Reitor Prof. Dr. Francisco Antonio Tamarit, decidem neste ato firmar o presente Acordo de Cooperação Científica, Acadêmica e Cultural que se regerá pelos seguintes artigos e condições.

Artigo Primeiro
Área de Cooperação

O principal objetivo da cooperação entre a **UNILA** e a **UNC** consiste em desenvolver a colaboração entre as instituições nos campos da pesquisa e do ensino.

Artigo Segundo
Métodos

Para alcançar estes objetivos, a **UNILA** e a **UNC** se comprometem, na medida em que seus recursos permitam, a realização das seguintes atividades ou programas:

1. Intercâmbio de membros do corpo docente e do quadro técnico de nível superior;
2. Intercâmbio de Alunos – com a apresentação de credenciais, formulários preenchidos e uma carta de aceitação da instituição de destino;
3. Intercâmbio de estudantes visando à obtenção do duplo diploma de pós-graduação *stricto sensu*

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA
UNIVERSIDAD FEDERAL DE
INTEGRACIÓN LATINOAMERICANA
(BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL
DE CÓRDOBA (ARGENTINA)**

La **UNIVERSIDAD FEDERAL DE INTEGRACIÓN LATINOAMERICANA**, UNILA, con sede en la ciudad de Foz de Iguazú, Estado de Paraná, en la Avenida Silvio Américo Sasdeli, nº 1842, Edifício Comercial Lorivo, Vila A, inscrita en el CNPJ bajo el nº 11.806.275/0001-33, en adelante denominada UNILA, representada en este acto por su Rector Pro tempore, Profesor Dr. Josué Modesto dos Passos Subrinho, nombrado conforme a la Circular nº 652 de 2013, publicada en el Diario Oficial da União del 24 de julio de 2013, Sección 2, Página 14, del Ministerio de Educación y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**, UNC, ubicada en Av. Haya de la Torre s/n – Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentina - representada por su Rector, el Prof. Dr. Francisco Antonio Tamarit, convienen en firmar este Acuerdo de cooperación Científica, Académica y Cultural que se rige por los siguientes artículos y condiciones.

Artículo Primero
Área de Cooperación

El objetivo principal de la cooperación entre la **UNILA** y la **UNC** consiste en desarrollar la cooperación entre los centros en los campos de investigación y enseñanza.

Artículo Segundo
Métodos

Para lograr estos objetivos, la **UNILA** y la **UNC** se comprometen, en la medida de sus posibilidades, en llevar a cabo las siguientes actividades o programas:

1. Intercambio de profesores y personal técnico administrativo;
2. Intercambio de Estudiantes – con la presentación de credenciales, formularios llenados y una carta de aceptación de la

(conforme legislação vigente em cada país);

4. Programa de co-tutela de teses;
5. Atividades de pesquisa;
6. Participação em seminários e encontros acadêmicos;
7. Programas acadêmicos especiais de curta duração;
8. Atividades de intercâmbio cultural;
9. Participação conjunta em cursos internacionais de treinamento;
10. Desenvolvimento do quadro acadêmico-funcional de ambas as partes e outros programas de aprimoramento de pessoal;
11. Outras atividades julgadas mutuamente apropriadas.

Artigo Terceiro **Responsável**

Cada parte designa um responsável pela aplicação do presente convênio.

As propostas de programas ou ações específicas são comunicadas ao responsável pela implementação do convênio em cada estabelecimento, após o que o responsável solicita a aprovação da outra parte.

Artigo Quarto **Abrangência do Acordo**

Este convênio de cooperação será considerado como o documento de referência para todo acordo de cooperação entre as partes. Qualquer acordo complementar referente a outros programas precisará os compromissos específicos de cada parte e estará sujeito a uma formalização por escrito que será validada e aplicada pelos representantes oficiais das instituições parceiras. A abrangência das atividades cobertas por este acordo será determinada pela disponibilidade de recursos de cada estabelecimento e pelas ajudas advindas de Instituições de fomento.

Artigo Quinto **Plano de Trabalho**

Cada programa/projeto será executado de acordo com Plano de Trabalho específico, formulado em conjunto entre as instituições signatárias, contendo cronograma detalhado, previsão de recursos e demais disposições que manifestem a viabilidade de execução.

institución de destino;

3. Intercambio Estudiantil con el fin de obtener una doble diplomatura de estudios de postgrado stricto sensu (según la legislación vigente en cada país);
4. Programa de cotutela de tesis;
5. Actividades de investigación;
6. Participación en seminarios y reuniones académicas;
7. Programas académicos especiales de corta duración;
8. Actividades de intercambio cultural;
9. Participación conjunta en cursos internacionales de formación;
10. Desarrollo del personal académico-funcional de ambas partes y otros programas de desarrollo personal;
11. Otras actividades consideradas adecuadas mutuamente.

Artículo Tercero **Responsable**

Cada Parte designará una persona responsable de la aplicación del presente acuerdo. Los programas propuestos o acciones se comunican al responsable de la aplicación del acuerdo en cada establecimiento, tras lo cual el responsable pide la aprobación de la otra parte.

Artículo Cuarto **Alcance del Acuerdo**

Este acuerdo de cooperación será considerado como el documento de referencia para todo acuerdo de cooperación entre las partes. Los acuerdos complementarios en relación con otros programas necesitarán de compromisos específicos de cada parte y serán objeto de un escrito formal que será validado e implementado por los representantes oficiales de las instituciones asociadas. El alcance de las actividades objeto del presente acuerdo será determinado por los recursos disponibles de cada institución y por las ayudas procedentes de instituciones de financiación.

Artículo Quinto

Artigo Sexto **Disposições Financeiras**

Salvo determinação contrária estipulada por um convênio específico e respectivo plano de trabalho, ambas instituições concordam que a intensidade e o tipo de cooperação prática está restrita aos recursos financeiros de cada instituição. Nesse sentido, o planejamento programático será adotado em função dessas restrições.

Artigo Sétimo **Vigência e Rescisão**

Este convênio será válido por cinco anos, a partir da data da sua assinatura. Qualquer acréscimo e/ou modificação do acordo requer aprovação, por escrito, do Reitor da UNILA e do Reitor da UNC e deve ser anexada a este documento.

Cada parte reserva-se o direito de cancelar o convênio através de comunicação escrita, com pelo menos 6 (seis) meses de antecedência. Cada parte deve assegurar que os seus participantes em programas ou atividades obedeçam à legislação dos dois países, sobretudo no tocante aos planos de seguro social e responsabilidade civil.

A eventual rescisão deste Acordo não prejudicará os projetos ou serviços em andamento, iniciados a partir da assinatura deste Instrumento.

Artigo Oitavo **Publicação**

Objetivando dar publicidade aos atos públicos, um resumo do presente acordo será publicado no órgão oficial, se determinado pela legislação do respectivo país. Pela UNILA, caberá proceder à publicação do extrato do presente instrumento no Diário Oficial da União, no prazo estabelecidos no parágrafo único do Art. 61 da Lei nº 8.666/93.

Artigo Nono **Foro e Litígio**

As partes manifestam que o presente Convênio é produto de boa fé, motivo pelo qual realizarão todas as ações possíveis para o seu devido cumprimento.

Plan de Trabajo

Cada programa/proyecto será ejecutado de acuerdo al Plan de Trabajo específico, formulado conjuntamente entre las instituciones signatarias, conteniendo cronograma detallado, previsión de recursos y demás disposiciones que manifiesten la viabilidad de la ejecución.

Artículo Sexto **Disposiciones financieras**

A menos que se indique lo contrario por un acuerdo específico y respectivo plan de trabajo, ambas instituciones acuerdan que la intensidad y el tipo de cooperación práctica están restringidos a los recursos financieros de cada institución. Por consiguiente, la planificación programática se adoptará en función de esas restricciones.

Artículo Séptimo **Duración y Terminación**

Este acuerdo tendrá una vigencia de cinco años desde la fecha de la firma. Cualquier adición o modificación del acuerdo requiere la aprobación, por escrito, del Rector de la UNILA y del Rector de la UNC, y se debe adjuntar a este documento.

Cada parte se reserva el derecho de terminar el acuerdo mediante notificación por escrito por lo menos 60 (sesenta) días de anticipación.

Cada parte se asegurará de que los participantes en los programas o actividades cumplan con la legislación de ambos países, con especial atención a los planes de seguro social y responsabilidad civil.

La terminación del presente acuerdo no afectará a los proyectos o servicios en curso, que tuvieron su inicio después de la firma de este instrumento.

Artículo Ocho **Publicado**

Con el objetivo de difundir los actos públicos, un resumen de este acuerdo se publicará en el Boletín Oficial, siempre que así determine la legislación del respectivo país. Por su parte, la

As partes se comprometem a solucionar amigavelmente suas diferencias através de seus representantes institucionais e técnicos. No caso de não ser possível chegar a um acordo, se estabelecerá um corpo de árbitros composto por um membro designado por cada uma das Universidades que assinam o contrato e por um membro eleito por mútuo acordo.

As versões deste acordo em castelhano ou em português têm o mesmo significado e valor. E por concordarem as partes com o conteúdo e condições convencionadas assinam as 02 (duas) vias originais deste documento.

Pela **Universidade Federal da Integração Latino-Americana**


Josué Modesto dos Passos Subrinho

Data / Fecha: 28/05/2015

UNILA se ocupará de publicar el extracto de este instrumento en el boletín oficial Diálogo Oficial da União, en el plazo establecido del párrafo único del artículo 61 de la Ley 8.666/93.

Artículo Noveno Foro y Litigios

Las partes manifiestan que el presente Convenio es producto de buena fe, por lo que realizarán todas las acciones posibles para su debido cumplimiento. Las partes se comprometen a solucionar amigablemente sus diferencias a través de sus representantes institucionales y técnicos. En caso de no ser posible arribar a un acuerdo, será confiada a un cuerpo de árbitros compuesto por un miembro designado por cada una de las Universidades que suscriben el contrato, y por un miembro elegido de mutuo acuerdo.

Las versiones de este acuerdo, ya sea en castellano o en portugués, tiene el mismo significado y valor. Y las partes están de acuerdo con el contenido y condiciones de acuerdo en firmar 02 (dos) copias originales de este documento.

Por la **Universidad Nacional de Córdoba**


Francisco Antonio Tamarit, Rector

Data/Fecha: 27/04/2015